



**AFFUMT – Master TIM/Proscenio Université Toulouse Jean Jaurès  
FICHE SIGNALÉTIQUE (d'après le projet OPTIMALE)**

<b>Implantation</b>	<b>Pays</b>	FRANCE	
	<b>Institution</b>	Université Toulouse Jean Jaurès	
	<b>Entité responsable du programme</b>	CeTIM (Centre d'Etudes en Traduction, Interprétation et Médiation Linguistique)	
<b>Identification</b>	<b>Intitulé du programme</b>	<i>Master mention LEA, avec 2 parcours :</i> 1) Parcours « TIM » Traduction, Interprétation et médiation linguistique (2 options : TAM Traduction Audiovisuelle et Multimedia ; IML : Interprétation et Médiation Linguistique) 2) Parcours « Proscenio »	
	<b>Programme EMT</b>	Oui, depuis 2009	
	<b>Diplôme de niveau</b>	Master	
	<b>Type</b>	Temps plein – En présentiel	
<b>Description</b>	<b>Durée des études</b>	Deux ans	
	<b>Crédits ECTS</b>	117 (M1 : 60, M2 : 57)	
	<b>Dates début/fin des cours</b>	<i>début septembre – début mai (M1)            début septembre – début mars (M2)            Soutenance finale en septembre</i>	
	<b>Langue des cours</b>	français, anglais, espagnol, italien, allemand, langue des signes française	
	<b>Langues de travail</b>	français (langue A), anglais (langue B), allemand, espagnol, Langue des Signes Française (langues C)	
	<b>Unités de valeur du programme</b>	UE 701 :	Compétences Pro
	UE 702	Option parcours - Gestion de Projet	
	UE 703	Séminaires	
	UE 704	Anglais- Méthodologie et pratique de la traduction	
	UE 705	Langue C - Méthodologie et pratique de la traduction	
	UE 706	Matières appliquées à la traduction	
	UE 801	Compétences Pro	
	UE 802	Option parcours - TAO	
	UE 803	Séminaires	
	UE 804	Anglais- Options TAM / IML	
	UE 805	Langues C - Options TAM / IML	
	UE 806	Stage	
	UE 807	Matières appliquées à la traduction	
	UE 901	Compétences Pro	
	UE 902	Option parcours - Gestion de projet	
	UE 903	Séminaires	
	UE 904P	Anglais -traduction spécialisée	
	UE 905P	Langue C - traduction spécialisée	
	UE 907	Matières appliquées à la traduction - Options TAM / IML	
	UE 906P	Missions tutorées	
	UE 1001	Conférences	
	UE 1002	Stage	
	<b>Charge horaire</b>	M1 : 420h M2 : 284h	
	<b>Outils</b>	TAO : SDL Trados, MemoQ, OmegaT, Déjà Vu	



		<i>Sous-titrage : Aegisub</i>
	<b>Stage</b>	<i>Stage court obligatoire en M1 (entre 15 jours et 3 mois)</i> <i>Stage long obligatoire en M2 (entre 3 et 6 mois)</i>
<b>Insertion Professionnelle</b>	<b>Taux d'insertion des trois dernières cohortes</b>	<i>Chiffres de l'OVE</i> <b>Proscenio</b> <i>2012 : + 18 mois = 50% ; + 30 mois= 50%</i> <i>2011 : + 18 mois = 66,7% ; + 30 mois= 100%</i> <i>2010 : + 18 mois = 100 % ; + 30 mois= 100%</i> <b>TIM</b> <i>2012 : + 18 mois = 92,9% ; + 30 mois= 100%</i> <i>2011 : + 18 mois = 93,3%, + 30 mois = 100%</i> <i>2010 : + 18 mois = 50 % ; + 30 mois = 100%</i>
	<b>Profils d'emplois des diplômés</b>	<i>traducteur indépendant ou en entreprise (traduction technique ou pour l'édition), chef ou gestionnaire de projet, interprète français / LSF, traducteur français / LSF, traducteur / relecteur, sous-titreur</i>
<b>Admissions</b>	<b>Nombre d'étudiants dans la formation</b>	<i>Parcours TIM : 30</i> <i>Parcours Proscenio : 10</i>
	<b>Prérequis</b>	<i>Licence préférablement de langues (LEA, LCE), ou Sciences du Langage option LSF ; ou diplôme étranger équivalent.</i> <i>Langue A (français) : niveau minimum C1 exigé</i> <i>Langue B (anglais) : niveau minimum C1 exigé</i> <i>Langue C :</i> <i>- allemand, espagnol : niveau minimum C1 exigé, ainsi qu'un séjour long à l'étranger de type Erasmus ;</i> <i>- Langues des Signes Française : niveau minimum B2 acquis et lettre de motivation en LS-vidéo permettant d'attester des compétences exigées.</i>
	<b>Reconnaisances d'acquis</b>	<i>Possible après examen du dossier et concours</i>
	<b>Conditions d'entrée</b>	<i>Sélection sur dossier entre mi-février et fin avril puis concours en juin (écrit et entretien oral)</i>
	<b>Procédure d'inscription</b>	<i>Inscription possible une fois l'admission prononcée (en juillet). Consulter le site de l'université et celui du CeTIM <a href="http://cetim.univ-tlse2.fr">http://cetim.univ-tlse2.fr</a></i>
	<b>Personnes à contacter</b>	<a href="mailto:secretariatcetim@univ-tlse2.fr">secretariatcetim@univ-tlse2.fr</a> <i>+33 5 61 50 37 63</i>
	<b>Information supplémentaire</b>	
<b>Doubles diplômes</b>	<i>Le parcours « Proscenio » est offert en co-diplôme avec l'Université de Gênes (Italie)</i>	
<b>Accréditation professionnelle</b>		
<b>Liens avec la profession</b>	<i>Partenariat avec Interpretis (LSF), <a href="http://interpretis.fr/">http://interpretis.fr/</a>, Festival de Luchon: sous-titrage ; Festival Arcalt: sous-titrage ; Airbus ; la SFT.</i>	
<b>Liens avec un programme de recherche</b>	<i>LLA-CREATIS, CLLE-ERSS, CAS, CREG, Il Laboratorio, IRPALL (Université Toulouse Jean Jaurès)</i>	



	<b>Divers</b>	<i>Revue La Main de Thôt. Théories, enjeux et pratiques de la traduction.</i>  <a href="http://e-revues.pum.univ-tlse2.fr/sdx2/la-main-de-thot/index.xsp">http://e-revues.pum.univ-tlse2.fr/sdx2/la-main-de-thot/index.xsp</a>
--	---------------	--